

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Séance ordinaire du 5 août 2024

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 5 AOÛT 2024 À 19 H SOUS LA PRÉSIDENCE DE LA MAIRESSE SUPPLÉANTE CAROLINE PAUL	REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY, AUGUST 5TH, 2024 AT 7:00 P.M. UNDER THE PRESIDENCY OF ACTING MAYOR CAROLINE PAUL
<p>Le conseil de la Municipalité siège en séance ordinaire ce 5 août 2024 en présentiel au sous-sol de l'église Saint-Barthélemy sise au 911 rue Clough à Ayer's Cliff, et à laquelle, la population est invitée à y participer.</p> <p>Sont présents les conseillères et conseillers, France Coulombe, Patrick Proulx et Peter McHarg formant quorum conformément au Code Municipal. Les conseillères et conseillers Caroline Paul, Nancy Vanasse et Michael Crook sont absents.</p> <p>Assiste également à la séance, Me Abelle L'Écuyer-Legault, directrice générale et greffière-trésorière.</p> <p>1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</p> <p>Monsieur le maire Simon Roy ouvre la séance à 19h01.</p> <p>Il souhaite la bienvenue aux conseillers.</p> <p style="text-align: center;">ORDRE DU JOUR</p> <p>1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE</p> <p>2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</p> <p>3. COMPTES PAYABLES</p> <p>4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 2 ET 15 JUILLET 2024</p> <p>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</p> <p>6. AFFAIRES DÉCOULANT DU PROCÈS-VERBAL</p> <p>7. RAPPORT DES CORRESPONDANCES</p> <p>8. RAPPORT DU MAIRE/MRC</p> <p>9. RAPPORT DES COMITÉS</p> <p>9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est</p> <p>9.1.1 Aucune réunion depuis la dernière séance <i>Prochaine réunion le 16 septembre 2024</i></p> <p>9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook</p> <p>9.2.1 Compte-rendu de la réunion du 9 juillet 2024 <i>Prochaine réunion le 11 septembre 2024</i></p> <p>9.3 Régie du Parc Massawippi</p> <p>9.3.1 Aucune réunion depuis la dernière séance <i>Prochaine réunion le 18 septembre 2024</i></p> <p>9.4 M.R.C.</p> <p>10. SÉCURITÉ PUBLIQUE</p> <p>10.1 Règlement uniformisé RU-2024-01 concernant la sécurité, la paix et l'ordre - Adoption</p> <p>11. FINANCES, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURES</p> <p>11.1 Octroi contrat – Mise à niveau du bâtiment déphosphatation</p> <p>11.2 Offre de service – Sylvain Rheault</p> <p>11.3 Mandat - Étude préliminaire – Capacité des</p>	<p>The Council of the Municipality sits in regular session on August 5th, 2024 held in person in the basement of Saint-Barthélemy church, 911 Clough Street, and to which the public is invited to participate.</p> <p>Present are the Councillors, France Coulombe, Patrick Proulx and Peter McHarg, forming a quorum in accordance with the Municipal Code. The Councillors Caroline Paul, Nancy Vanasse and Michael Crook are absent.</p> <p>Also attending the meeting, Ms. Abelle L'Écuyer-Legault, Director General and Secretary-treasurer.</p> <p>1. CALL THE MEETING TO ORDER</p> <p>Mayor Simon Roy called the meeting to order at 7: 01 P.M.</p> <p>He welcomed Councillors.</p> <p style="text-align: center;">AGENDA</p> <p>1. CALL THE MEETING TO ORDER</p> <p>2. ADOPTION OF THE AGENDA</p> <p>3. ACCOUNTS PAYABLE</p> <p>4. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE MEETINGS OF JULY 2ND AND 15TH, 2024</p> <p>5. QUESTION PERIOD</p> <p>6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p> <p>7. CORRESPONDENCE REPORTS</p> <p>8. MAYOR'S REPORT/MRC</p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est</p> <p>9.1.1 No meeting since last session <i>Next meeting September 16th 2024</i></p> <p>9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (garbage dump)</p> <p>9.2.1 Report of the meeting held on July 9th, 2024 <i>Next meeting September 11th, 2024</i></p> <p>9.3 Régie du Parc Massawippi</p> <p>9.3.1 No meeting since last session <i>Next meeting September 18th, 2024</i></p> <p>9.4 M.R.C.</p> <p>10. PUBLIC SECURITY</p> <p>10.1 Standardized by-law RU-2024-01 concerning security, peace and order - Adoption</p> <p>11. FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS AND INFRASTRUCTURE</p> <p>11.1 Awarding of contract - Upgrading of phosphat removal building</p> <p>11.2 Service proposal - Sylvain Rheault</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

infrastructures existantes	11.3 Mandate - Preliminary study - Capacity of existing infrastructures
11.4 PRABAM – Reddition de compte finale	11.4 PRABAM - final rendering of accounts
12. LOISIRS, CULTURE, BÉNÉVOLES	12. LEISURE, CULTURE, VOLUNTEERS
12.1 Pique-nique et épluchette de blé d'inde – 10 août 2024	12.1 Corn Roast and Picnic - August 10, 2024
12.1 Acquisition de supports à vélo	12.2 Acquisition of bike racks
13. DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, COMMUNAUTAIRE ET TOURISME	13. ECONOMIC, COMMUNITY AND TOURISM DEVELOPMENT
13.1 Lancement du jeu d'évasion – Circuit Massawippi	13.1 Escape game launch - Circuit Massawippi
13.2 Don – Course à la vie CIBC – Fondation Canadienne du cancer	13.2 Donation - CIBC Run for the Cure - Canadian Cancer Foundation
14. VOIES PUBLIQUES ET CIRCULATION	14. PUBLIC ROADS AND TRAFFIC
14.1 Règlement numéro 2024-02 amendant le règlement RU-2018-04 relatif au stationnement et à la gestion des voies publiques – Adoption	14.1 By-law number 2024-02 amending by-law RU-2018-04 respecting parking and the management of public thoroughfares - Adoption
15. ENVIRONNEMENT ET HYGIÈNE DU MILIEU	15. ENVIRONMENT, ENVIRONMENTAL HYGIENE
15.1 Suivi concernant les bandes riveraines - Certification	15.1 Riparian buffer strip monitoring - Certification
16. URBANISME	16. URBAN PLANNING
16.1 Prendre connaissance des conclusions du CCU – Séance du 16 juillet 2024	16.1 Reading of the conclusions of the CCU - Meeting of June 18th, 2024
16.1.1 Matricule 1904-51-9286, lot 4 664 931, 1099-1105 Main, Zone COM-3, PIIA-1, Validation architecturale pour permettre l'installation de nouvelles enseignes ;	16.1.1 Matricule 1904-51-9286, lot 4 664 931, 1099-1105 Main, Zone COM-3, PIIA-1, Architectural validation to allow the installation of new signs;
16.2 Amendements aux règlements d'urbanisme	16.2 Amendments to urban planning by-laws
16.3 Dépôt du rapport des permis et certificats du mois de juillet 2024	16.3 Tabling of the permit and certificate report of July, 2024
17. AFFAIRES NOUVELLES	17. NEW BUSINESS
18. VARIA	18. VARIA
19. AJOURNEMENT – CLÔTURE	19. ADJOURNMENT – CLOSING

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

<p>2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</p> <p>RÉS. : 2024-149</p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>QUE l'ordre du jour soit adopté tel que déposé.</p> <p>Adoptée</p> <p>3. COMPTES PAYABLES</p> <p>RÉS. : 2024-150</p> <p>ATTENDU QUE la direction générale a remis la liste des comptes à payer (chèques du 1^{er} au 31 juillet 2024) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives) pour le mois de juillet 2024;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg Appuyé par le conseiller Patrick Proulx</p> <p>D'ADOPTER la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de juillet 2024, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p>Fonds d'administration</p> <p>215 733,10\$ pour les comptes à payer et 59 645,94 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET d'autoriser la direction générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée</p> <p>4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 2 ET 15 JUILLET 2024</p> <p>RÉS. : 2024-151</p> <p>ATTENDU QUE tous les membres du conseil ont reçu la copie des procès-verbaux de la séance ordinaire du 2 juillet 2024 et de la séance extraordinaire du 15 juillet 2024 et qu'ils sont d'accord avec leur contenu ;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>QUE les procès-verbaux des séances du 2 et 15 juillet 2024 soient adoptés tel que présentés.</p> <p>Adoptée</p> <p>5. PÉRIODE DE QUESTIONS</p> <p>Ceci représente un bref résumé des interactions intervenues lors de l'assemblée publique et ne constitue pas une représentation textuelle des échanges.</p> <ul style="list-style-type: none">- Site internet : Un citoyen mentionne ne pas avoir trouvé le procès-verbal du 2 juillet sur le site internet. <i>Le maire précise que les procès-verbaux ne sont pas publiés avant leur adoption officielle à la séance ordinaire suivante.</i>- Bande riveraine : Un citoyen demande à obtenir un bilan des inspections des bandes riveraines promises dans cette 3^{ième} année du programme de revitalisation des bandes riveraines du lac Massawippi. <i>Le maire va aborder cet élément au point 15.1, mais précise que les inspections sont encourageantes.</i>- Dos d'ânes : Une citoyenne s'informe sur l'installation des dos d'ânes qui avait été promise à la réunion d'août 2023. <i>La directrice générale précise qu'ils ont eu des problèmes d'approvisionnement pour l'achat du matériel</i>	<p>2. ADOPTION OF THE AGENDA</p> <p>RES. : 2024-149</p> <p>It is moved by Councillor Patrick Proulx Seconded by Councillor France Coulombe</p> <p>THAT the agenda be adopted as submitted.</p> <p>Adopted</p> <p>3. ACCOUNTS PAYABLE</p> <p>RES. : 2024-150</p> <p>WHEREAS the general management has given the list of accounts payable (cheques from the 1st to 31st July, 2024) and direct payments (pays, government remittances, pension funds and group insurance), for the month of July 2024;</p> <p>It is moved by Councillor Peter McHarg Seconded by Councillor Patrick Proulx</p> <p>TO ADOPT the list of accounts payable and disbursements for the period of July 2024, as submitted and briefly described below:</p> <p>Administration Funds</p> <p>\$ 215 733,10\$ for accounts payable and \$ 59 645,94 for direct payments</p> <p>AND to authorize the assistant general management to pay the above-mentioned accounts.</p> <p>Adopted</p> <p>4. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE MEETINGS OF JULY 2ND AND 15TH, 2024</p> <p>RES. :2024-151</p> <p>WHEREAS all members of Council have received a copy of the minutes of the regular meeting of July 2, 2024 and of the special meeting of July 15, 2024 and are in agreement with their content ;</p> <p>It is proposed by Councillor Peter McHarg Seconded by Councillor France Coulombe</p> <p>THAT the minutes of the July 2 and July 15, 2024 meetings be adopted as presented.</p> <p>Adopted</p> <p>5. QUESTION PERIOD</p> <p>This represents a brief summary of the interactions that took place at the public meeting and are not a verbatim representation of the exchanges.</p> <ul style="list-style-type: none">- Website: A citizen mentions not having found the July 2 minutes on the website. <i>The mayor explained that minutes are not published until they are officially adopted at the next regular meeting.</i>- Riparian buffers: A citizen asked for an update on the riparian buffer inspections promised in the 3rd year of the Lake Massawippi riparian buffer revitalization program. <i>The mayor will address this issue under item 15.1, but notes that the inspections are encouraging.</i>- Speed bumps: A citizen asked about the installation of speed bumps, which had been promised at the August 2023 meeting. <i>The general manager explained that there had been supply problems in purchasing the required materials. Installation is scheduled for the end of</i>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

requis. L'installation est prévue avant la fin du mois d'août.

- **Ripplecove/ Surface végétale du toit :** Une citoyenne questionne le conseil quant à la végétalisation du toit qui avait été exigé à l'Auberge Ripplecove, afin de savoir si ça a bien été fait. *La directrice générale précise que le conseil n'a pas exigé la végétalisation, mais le promoteur a plutôt demandé une modification de la résolution de validation architecturale afin de diminuer la superficie végétale prévue. Le conseil avait refusé de modifier la résolution.*
- **Contaminants provenant du ruisseau Brown's Hill/ Surveillance :** Un citoyen s'inquiète des contaminants provenant du ruisseau Brown's Hill qui se déversent dans le lac Massawippi et souhaite savoir si une surveillance est effectuée. *La directrice générale l'informe que le programme d'échantillonnage des tributaires permet notamment une surveillance de ce ruisseau et qu'une stratégie a été mise en place pour mieux identifier l'origine des contaminants.*

6. AFFAIRES DÉCOULANT DU PROCÈS-VERBAL

Aucun sujet.

7. RAPPORT DES CORRESPONDANCES

Dépôt du rapport des correspondances par le directeur général. Tous les membres du conseil ont reçu copie des correspondances, lesquelles seront traitées selon leurs instructions.

8. RAPPORT DU MAIRE/MRC

Le maire félicite l'équipe administrative pour l'obtention de l'aide financière du PRIMEAU pour le projet de mise à niveau du bâtiment de déphosphatation.

Il résume également les activités à venir sur notre territoire.

9. RAPPORT DES COMITÉS

9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est

9.1.1 Aucune réunion depuis la dernière séance
Prochaine réunion le 16 septembre 2024

9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook

9.2.1 Compte-rendu de la réunion du 9 juillet 2024
Prochaine réunion le 11 septembre 2024

9.3 Régie du Parc Massawippi

9.3.2 Aucune réunion depuis la dernière séance
Prochaine réunion le 18 septembre 2024

9.5 M.R.C.

10. SÉCURITÉ PUBLIQUE

10.1 Règlement numéro RU-2024-01 concernant la sécurité, la paix et l'ordre – Adoption

RÉS. : 2024-152

ATTENDU QUE les municipalités desservies par le poste de la Sûreté du Québec de la MRC de Memphrémagog s'entendent pour adopter des règlements uniformisés pour en faciliter l'application par la Sûreté du Québec;

ATTENDU QU' afin de conserver cette uniformisation les municipalités suivantes : Ayer's Cliff, Bolton-Est, Eastman, Canton de Hatley, Hatley, Ogden, North Hatley, Canton de

August.

- **Ripplecove/Roof vegetation** - A citizen questioned Council as to whether the roof vegetation required at the Ripplecove Inn had actually been installed. *The General Manager explained that the Council had not required the roof to be greened, but rather that the developer had requested an amendment to the architectural validation resolution to reduce the amount of green space. The Board refused to modify the resolution.*
- **Contaminants from Brown's Hill Creek/ Monitoring** - A citizen was concerned about contaminants from Brown's Hill Creek flowing into Lake Massawippi, and wished to know whether any monitoring was being carried out. *The General Manager informed him that the tributary sampling program includes monitoring of this creek, and that a strategy has been put in place to better identify the origin of contaminants.*

6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES

No subject

7. CORRESPONDENCE REPORTS

Tabling of correspondence report by the Director General. All members of Council have received a copy of the correspondence which will be dealt with as per their instructions.

8. MAYOR'S REPORT/MRC

The mayor congratulates the administrative team on obtaining financial assistance from PRIMEAU for the project to upgrade the phosphate removal building.

He also summarizes upcoming activities on our territory.

9. COMMITTEE REPORTS

9.1 Régie incendie de Memphrémagog Est

9.1.1 No meeting since last session
Next meeting September 16th 2024

9.2 Régie de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (garbage dump)

9.2.1 Report of the meeting held on July 9th, 2024
Next meeting September 11th, 2024

9.3 Régie du Parc Massawippi

9.3.1 No meeting since last session
Next meeting September 18th, 2024

9.4 M.R.C.

10. PUBLIC SECURITY

10.1 By-law number RU-2024-01 concerning security, peace and order - Adoption

RES.: 2024-152

WHEREAS the municipalities served by the Sûreté du Québec station of the Memphrémagog MRC have agreed to adopt uniform bylaws to facilitate their application by the Sûreté du Québec;

WHEREAS, in order to maintain this uniformity, the following municipalities : Ayer's Cliff, Bolton-Est, Eastman, Canton de Hatley, Hatley, Ogden, North Hatley,

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Séance ordinaire du 5 août 2024

<p>Potton, Saint-Étienne-de-Bolton, Stukely-Sud, Ville de Stanstead, Canton de Stanstead et Saint-Benoît-du-Lac, toutes desservies par la Sûreté du Québec, poste Memphrémagog, ne devraient pas amender le présent règlement sans concertation de l'ensemble;</p> <p>ATTENDU QUE le Conseil juge nécessaire d'adopter un règlement pour assurer la sécurité, la paix et l'ordre sur le territoire de la municipalité;</p> <p>ATTENDU QU'un avis de motion a été régulièrement donné lors de la séance du 2 juillet 2024;</p> <p>ATTENDU QUE les changements entre le projet déposé et le règlement soumis pour adoption sont mentionnés, ceux-ci visant à limiter l'application de l'interdiction de consommer des boissons alcoolisées aux places publiques et l'interdiction d'utilisation d'appareil de cuisson extérieur aux terrains propriétés de la municipalité;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe Appuyé par le conseiller Peter McHarg</p> <p>ET RÉSOLU D'ADOPTER le règlement numéro RU-2024-01 concernant la sécurité, la paix et l'ordre, tel que présenté.</p> <p>Adoptée</p> <p>11. FINANCES, ADMINISTRATION, COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURES</p> <p>11.1 Octroi contrat – Mise à niveau des systèmes de désinfection et de déphosphatation de la station d'épuration des eaux usées</p> <p>RÉS. : 2024-153</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité est allée en appel d'offres en date du 27 mars 2024 pour le contrat de mise à niveau des systèmes de désinfection et de déphosphatation de la station de traitement des eaux usées ;</p> <p>ATTENDU QUE la directrice générale adjointe a procédé à l'ouverture publique des deux (2) soumissions reçues en date du 6 mai 2024 en présence de deux témoins ;</p> <p>ATTENDU QUE les soumissions sont résumées comme suit avant les taxes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Construction Alain Morin inc.: 949 781,00 \$ (prix soumis)- Pégase Construction inc.: 1 113 694,02 \$ (prix soumis) <p>ATTENDU QUE le chargé de projet Christian Vézina de la firme conseil Avizo a procédé à l'analyse des soumissions, confirme que la plus basse soumission est conforme aux exigences du devis et recommande ainsi d'accorder le contrat au plus bas soumissionnaire conforme, soit Construction Alain Morin inc. avec une légère modification au prix soumis, soit à 951 081,00\$ avant les taxes ;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>ET RÉSOLU D'ADJUGER le contrat de mise à niveau des systèmes de désinfection et de déphosphatation de la station de traitement des eaux usées au plus bas soumissionnaire conforme, soit Construction Alain Morin inc., au montant de 951 081,00\$ taxes en sus.</p> <p>QUE le montant de la dépense soit financé à même la subvention PRIMEAU pour 95% des montants admissibles, et la balance approprié à même le poste budgétaire no 23-050-00-003.</p> <p>Adoptée</p> <p>11.2 Offre de service – Sylvain Rheault</p>	<p>Canton de Potton, Saint-Étienne-de-Bolton, Stukely-Sud, Ville de Stanstead, Canton de Stanstead and Saint-Benoît-du-Lac, all of which are served by the Sûreté du Québec, Memphrémagog station, should not amend the present by-law without a consensus;</p> <p>WHEREAS Council deems it necessary to adopt a by-law to ensure security, peace and order on the territory of the Municipality;</p> <p>WHEREAS a notice of motion was duly given at the meeting of July 2, 2024;</p> <p>WHEREAS the changes between the draft submitted and the by-law submitted for adoption are mentioned, these being aimed at limiting the application of the prohibition on the consumption of alcoholic beverages in public places and the prohibition on the use of outdoor cooking appliances on properties owned by the Municipality;</p> <p>Moved by Councillor France Coulombe Seconded by Councillor Peter McHarg</p> <p>AND RESOLVED TO ADOPT by-law number RU-2024-01 concerning security, peace and order, as presented.</p> <p>Adopted</p> <p>11. FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATION AND INFRASTRUCTURE</p> <p>11.1 Awarding of contract - Upgrading of phosphate removal building</p> <p>RES : 2024-153</p> <p>WHEREAS the Municipality issued a call for tenders dated March 27, 2024 for the contract to upgrade the disinfection and dephosphatation systems at the wastewater treatment plant ;</p> <p>WHEREAS the Assistant General Manager with two witnesses proceeded with the public opening of the two (2) tenders received on May 6, 2024;</p> <p>WHEREAS the bids are summarized as follows (before taxes):</p> <ul style="list-style-type: none">- Construction Alain Morin inc. \$949,781.00 (submitted price)- Pégase Construction inc: \$1,113,694.02 (submitted price) <p>WHEREAS project manager Christian Vézina of the consulting firm Avizo has analyzed the bids, confirm that the lowest one is conform and recommends awarding the contract to the lowest compliant bidder, Construction Alain Morin inc. with a slight modification to their bid submitted, i.e at \$ 951 081,00 before taxes;</p> <p>Moved by Councillor Patrick Proulx Seconded by Councillor France Coulombe</p> <p>AND RESOLVED TO AWARD the contract to upgrade the disinfection and dephosphatation systems at the wastewater treatment plant to the lowest compliant bidder, Construction Alain Morin inc. at \$ 951 081,00 plus taxes.</p> <p>THAT the amount of the expenditure be financed from the PRIMEAU grant for 95% of the eligible amounts, and the appropriate balance from budget item no. 23-050-00-003.</p> <p>Adopted</p> <p>11.2 Offer of service - Sylvain Rheault</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

<p>RÉS. : 2024-154</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité souhaite continuer d'utiliser les services de M. Sylvain Rheault ponctuellement suivant la fin de son contrat d'emploi ;</p> <p>ATTENDU QUE M. Rheault sera à l'emploi d'Inspectech et qu'il a transmis une offre de service (120724-1OS) en date du 22 juillet proposant une banque de 50h payable selon l'utilisation ;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>ET RÉSOLU d'ACCEPTER l'offre de service d'Inspectech datée du 22 juillet 2024 offrant une banque de 50 heures pour le traitement et l'expertise de certains dossiers municipaux par M. Sylvain Rheault, au montant de 4 750,00\$, taxes en sus, valide pour une durée de 12 mois à compter du 15 septembre 2024.</p> <p>QUE le montant de la dépense soit approprié à même le poste budgétaire no 02-610-00-419.</p> <p>Adoptée</p> <p>11.3 Mandat - Étude préliminaire – Capacité des infrastructures existantes</p> <p>RÉS. : 2024-155</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité souhaite connaître la capacité résiduelle des infrastructures existantes considérant les divers projets de développements résidentiels potentiels sur son territoire ;</p> <p>ATTENDU l'appel d'offre sur invitation transmis à deux (2) entreprises compétentes le ou vers le 27 mai 2024;</p> <p>ATTENDU qu'une seule offre a été reçue ;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx Appuyé par le conseiller Peter McHarg</p> <p>ET RÉSOLU d'ACCEPTER l'offre de service numéro 999-24007405-PP (AYCM) d'EXP daté du 25 juillet 2024 au montant maximale de 21 000\$, taxes en sus.</p> <p>QUE le montant de la dépense soit approprié à même le poste budgétaire no 23-050-00-002 et payé par le programme de la TECQ 2024-2028.</p> <p>Adoptée</p> <p>11.4 PRABAM – Reddition de comptes finale</p> <p>RÉS. : 2024-156</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité doit compléter une reddition de comptes finale pour l'obtention de la subvention dans le cadre du programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux PRABAM et soumettre à l'auditeur les informations et les documents nécessaires à la mission de procédures convenues, comme mentionné au document du Ministère à cet effet;</p> <p>ATTENDU QUE la municipalité a pris connaissance du guide relatif au PRABAM et qu'elle s'engage à en respecter toutes les modalités s'appliquant à elle;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe Appuyé par le conseiller Patrick Proulx</p> <p>ET RÉSOLU</p> <p>QUE le conseil municipal entérine et confirme la réalisation des travaux visés par la reddition de comptes finale au montant de 99 640\$ pour la rénovation des bâtiments municipaux dans le cadre du programme PRABAM.</p>	<p>RES : 2024-154</p> <p>WHEREAS the Municipality wishes to continue to use the services of Mr. Sylvain Rheault on an ad hoc basis following the end of his employment contract;</p> <p>WHEREAS Mr. Rheault will be employed by Inspectech and has submitted an offer of service (120724-1OS) dated July 22, proposing a bank of 50 hours payable according to usage;</p> <p>Moved by Councillor Peter McHarg seconded by Councillor France Coulombe</p> <p>AND RESOLVED TO ACCEPT Inspectech's offer of service dated July 22, 2024 offering a bank of 50 hours for the processing and expertise of certain municipal files by Mr. Sylvain Rheault, in the amount of \$4,750.00, plus taxes, valid for a 12-month period starting September 15, 2024.</p> <p>THAT the amount of the expense be appropriated from budget item no. 02-610-00-419.</p> <p>Adopted</p> <p>11.3 Mandate - Preliminary study - Capacity of existing</p> <p>RES.: 2024-155</p> <p>WHEREAS the Municipality wishes to know the residual capacity of the existing infrastructures considering the various potential residential development projects on its territory;</p> <p>WHEREAS the call for tenders by invitation sent to two (2) qualified firms on or about May 27, 2024;</p> <p>WHEREAS only one offer was received;</p> <p>It is proposed by Councillor Patrick Proulx Seconded by Councillor Peter McHarg</p> <p>AND RESOLVED TO ACCEPT EXP's offer of service number 999-24007405-PP (AYCM) dated July 25, 2024, in the maximum amount of \$21,000, plus taxes.</p> <p>THAT the amount of the expenditure be appropriated from budget item no. 23-050-00-002 and paid from the TECQ 2024-2028 program.</p> <p>Adopted</p> <p>11.4 PRABAM - Final rendering of accounts</p> <p>RES.: 2024-156</p> <p>WHEREAS the municipality must complete a final rendering of accounts to obtain the grant under the financial assistance programme for municipal buildings PRABAM and submit to the auditor the information and documents necessary for the mission of agreed procedures, as mentioned in the Ministry's document to this effect;</p> <p>WHEREAS the Municipality has read the PRABAM guide and undertakes to comply with all the terms and conditions applicable to it;</p> <p>It was moved by Councillor France Coulombe Seconded by Councillor Patrick Proulx</p> <p>AND RESOLVED</p> <p>THAT the Municipal Council ratify and confirm the completion of the work covered by the final rendering of accounts in the amount of \$99,640 for the renovation of municipal buildings under the PRABAM program.</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

QUE la firme Raymond Chabot Grant Thornton soit mandatée à titre d'auditeur externe validant la reddition de comptes finale sur la base des coûts réels.

Adoptée

12. LOISIRS, CULTURE, BÉNÉVOLES

12.1 Pique-nique et épluchette de blé d'inde – 10 août 2024

Le maire annonce la tenue d'un pique-nique et d'une épluchette de blé d'inde au Parc Tyler, de 12h à 15h, samedi le 10 août prochain. Musique, jeux gonflables et animations seront au rendez-vous. Du stationnement gratuit sera disponible sur le terrain d'exposition.

12.2 Acquisition de supports à vélo

RÉS. : 2024-157

ATTENDU QUE la municipalité souhaite acquérir quatre supports à vélo à installer à différents endroits stratégiques dans la municipalité ;

ATTENDU QUE la MRC possède actuellement une enveloppe budgétaire à distribuer aux municipalités pour ce type d'acquisition, jusqu'à concurrence de 50% des coûts ;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx
Appuyé par la conseillère France Coulombe

ET RÉSOLU

QUE le conseil accorde la dépense de 1 964,00\$ taxes et livraison en sus pour l'acquisition de 4 supports à vélo de la compagnie Uline.

QUE le montant de la dépense soit approprié à même le poste budgétaire no 02-701-51-521 pour 50% de la dépense et l'autre 50% à être financé par la MRC Memphremagog.

Adoptée

**13. DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE,
COMMUNAUTAIRE ET TOURISME**

13.1 Lancement du jeu d'évasion – Circuit Massawippi

Le maire annonce le lancement du tout premier jeu d'évasion réel, grand de 58 km, autour du lac Massawippi intitulé *Légendes du lac Massawippi : la quête des pages perdues*.

Le lac Massawippi est un lieu exceptionnel qui fut le théâtre de multiples histoires et mystères qui ont inspiré un recueil de contes et légendes. Ce jeu permettra de parcourir les routes pittoresques et panoramiques tout en découvrant des énigmes liées à l'histoire des municipalités ou des lieux visités.

Les participants sont appelés à reconstituer, à leur rythme, le recueil de contes et légendes des municipalités situées à proximité du lac Massawippi. Comme bon leur semble, ils peuvent arrêter et reprendre la partie pour apprécier les merveilles qui se trouvent sur le chemin ou encore prolonger le plaisir pour un plus long séjour. Les participants peuvent également commencer le parcours à la municipalité de leur choix, soit Ayer's Cliff, Canton de Hatley, Hatley, North Hatley et Sainte-Catherine-de-Hatley.

13.2 Don – Course à la vie CIBC – Fondation Canadienne du cancer

RÉS. : 2024-158

ATTENDU QU'un tournoi de pêche a été organisé pour amasser des fonds pour le cancer, via la campagne Course à la vie de la banque CIBC, pour la succursale d'Ayer's Cliff;

THAT the firm Raymond Chabot Grant Thornton be mandated as external auditor to validate the final accounting based on actual costs.

Carried

12. LEISURE, CULTURE, VOLUNTEERS

12.1 Corn Roast and Picnic - August 10, 2024

The mayor announces a corn roast and picnic in Tyler Park, from 12 p.m. to 3 p.m. on Saturday, August 10. Music, inflatable games and entertainment will be on hand. Free parking will be available on the fairgrounds.

12.2 Acquisition of bicycle racks

RES. : 2024-157

WHEREAS the Municipality wishes to acquire four bicycle racks to be installed at various strategic locations in the Municipality

WHEREAS the MRC currently has a budget envelope to distribute to municipalities for this type of acquisition, up to a maximum of 50% of the costs;

Moved by Councillor Patrick Proulx
Seconded by Councillor France Coulombe

AND RESOLVED

THAT Council authorize an expense of \$1,964.00 plus taxes and delivery for the purchase of 4 bicycle racks from Uline.

THAT the amount of the expense be appropriated from budget item #02-701-51-521 for 50% of the expense and the other 50% to be funded by the MRC Memphremagog.

Carried

**13. ECONOMIC AND COMMUNITY
DEVELOPMENT AND TOURISM**

13.1 Escape game launch - Circuit Massawippi

The mayor announces the launch of the first-ever real-life, 58 km-long escape game around Lake Massawippi, entitled *Legends of Lake Massawippi: the quest for lost pages*.

Lake Massawippi is an exceptional place, the scene of many stories and mysteries that inspired a collection of tales and legends. This game will take you along picturesque and scenic routes, while uncovering riddles linked to the history of the municipalities or places visited.

Participants are called upon to reconstruct, at their own pace, the collection of tales and legends of the municipalities near Lake Massawippi. As they see fit, they can stop and resume the game to appreciate the wonders along the way, or extend the pleasure for a longer stay. Participants can also start the tour in the municipality of their choice: Ayer's Cliff, Canton de Hatley, Hatley, North Hatley and Sainte-Catherine-de-Hatley.

13.2 Donation - CIBC Run for the Cure - Canadian Cancer Foundation

RES. : 2024-158

WHEREAS a fishing tournament was organized to raise funds for cancer, through the CIBC Run for the Cure campaign, for the Ayer's Cliff branch;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

<p>ATTENDU QUE la municipalité souhaite verser un don afin de soutenir la campagne Course à la vie de la banque CIBC ;</p> <p>ATTENDU QUE le conseil souhaite doubler le don habituellement offert de 250,00\$;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg Appuyé par la conseillère France Coulombe</p> <p>ET RÉSOLU</p> <p>DE VERSER un montant de 500,00\$ pour la campagne Course à la vie de la banque CIBC, afin de financer l'association canadienne du cancer ;</p> <p>ET QUE le montant de la dépense est approprié à même le poste budgétaire 02-702-90-970.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: center;">14. VOIES PUBLIQUES ET CIRCULATION</p> <p>14.1 Règlement numéro 2024-02 amendant le règlement RU-2018-04 relatif au stationnement et à la gestion des voies publiques – Adoption</p> <p>RÉS. 2024-159</p> <p>ATTENDU QUE l'article 79 de la <i>Loi sur les compétences municipales</i> (L.R.Q., chapitre C 47.1), stipule que toute municipalité locale peut, par règlement, régir le stationnement;</p> <p>ATTENDU QUE le conseil a adopté le règlement 2018-04 relatif au stationnement et à la gestion des voies publiques en date du 2 octobre 2018;</p> <p>ATTENDU QUE le conseil a adopté le règlement 2022-10 amendant le règlement 2018-04 relatif au stationnement et à la gestion des voies publiques en date du 1^{er} août 2022 afin de modifier l'Annexe A régissant les endroits où le stationnement est interdit sur le territoire;</p> <p>ATTENDU QU'il y a lieu de modifier à nouveau l'Annexe A régissant les endroits où le stationnement est interdit sur le territoire;</p> <p>ATTENDU QU'un avis de motion et dépôt du projet de règlement ont dûment été donnés lors de la séance du 2 juillet 2024;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg Appuyé par le conseiller Patrick Proulx</p> <p>ET RÉSOLU D'ADOPTER le règlement numéro 2024-02 amendant le règlement RU-2018-04 relatif au stationnement et à la gestion des voies publiques, tel que présenté.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: center;">15. ENVIRONNEMENT ET HYGIÈNE DU MILIEU</p> <p>15.1 Suivi concernant les bandes riveraines - Certification</p> <p>Le maire résume la situation. Il mentionne que plus de 75% des propriétés situées en bande riveraine sont maintenant conforme à la réglementation et parmi les +/- 25% non-conformes, plusieurs sont sur la bonne voie.</p> <p style="text-align: center;">16. URBANISME</p> <p>16.1 Prendre connaissance des conclusions du CCU – Séance du 16 juillet 2024</p> <p>Tous les membres du conseil ont reçu une copie du procès-verbal de la réunion tenue le 16 juillet 2024 afin de prendre connaissance des conclusions.</p>	<p>WHEREAS the Municipality wishes to make a donation to support the CIBC Run for the Cure campaign;</p> <p>WHEREAS Council wishes to double the donation of \$250.00;</p> <p>It is motioned by councillor Seconded by Councillor</p> <p>AND RESOLVED</p> <p>TO CONTRIBUTE an amount of \$500.00 to the CIBC Run for the Cure campaign in support of the Canadian Cancer Association;</p> <p>AND THAT the amount of the expense is appropriated from budget item 02-702-90-970.</p> <p>Adopted</p> <p style="text-align: center;">14. PUBLIC ROADS AND TRAFFIC</p> <p>14.1 By-law number 2024-02 amending by-law RU-2018-04 respecting parking and the management of public thoroughfares - Adoption</p> <p>RES. 2024-159</p> <p>WHEREAS section 79 of the Municipal Powers Act (R.S.Q., chapter C 47.1), stipulates that any local municipality may, by by-law, regulate parking;</p> <p>WHEREAS Council adopted By-law 2018-04 relating to parking and the management of public roads, dated October 2, 2018;</p> <p>WHEREAS Council adopted By-law 2022-10 amending By-law 2018-04 respecting parking and the management of public roads, dated August 1, 2022, in order to modify Appendix A governing where parking is prohibited on the territory;</p> <p>WHEREAS there is a need to further amend Schedule A governing where parking is prohibited on the territory;</p> <p>WHEREAS a notice of motion and tabling of the draft by-law were duly given at the meeting of July 2, 2024;</p> <p>It is proposed by Councillor Peter McHarg Seconded by Councillor Patrick Proulx</p> <p>AND RESOLVED TO ADOPT by-law number 2024-02 amending by-law RU-2018-04 concerning parking and the management of public roads, as presented.</p> <p>Adopted</p> <p style="text-align: center;">15. ENVIRONMENT, ENVIRONMENTAL HYGIENE</p> <p>15.1 Riparian buffer strip monitoring - Certification</p> <p>The mayor summarizes the situation. He mentions that more than 75% of properties in the riparian buffer zone now comply with the regulations, and among the +/- 25% that don't, many are on the right track.</p> <p style="text-align: center;">16. URBAN PLANNING</p> <p>16.1 To read the conclusions of the CCU - Session of July 16th, 2024</p> <p>All Council members received a copy of the minutes of the meeting on July 16th, 2024 to read the conclusions.</p>
---	--

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Séance ordinaire du 5 août 2024

<p>16.1.1 Matricule 1904-51-9286, lot 4 664 931, 1099-1105 Main, Zone COM-3, PIIA-1, Validation architecturale pour permettre l'installation de nouvelles enseignes</p> <p>RÉS. 2024-160</p> <p>ATTENDU la demande de validation architecturale selon le PIIA-1 ;</p> <p>ATTENDU QUE la façade présentée et acceptée par la résolution 2023-04 avait une façade avec toit en pente ;</p> <p>ATTENDU QUE les nouvelles enseignes s'harmonisent avec le voisinage ;</p> <p>ATTENDU QUE la couleur n'est pas criarde;</p> <p>ATTENDU QUE la mise en place des enseignes dans les fenêtres respecte les dimensions prévues;</p> <p>ATTENDU QUE les travaux seront exécutés selon le plan croquis soumis;</p> <p>ATTENDU QUE les critères d'évaluation sont ceux du PIIA-1 ;</p> <p>ATTENDU QU'après discussions, échanges et évaluation du projet en fonction des critères du PIIA-1 par les membres du comité, le comité trouve que la demande telle que présentée est conforme au règlement ;</p> <p>ATTENDU QUE le CCU recommande donc au conseil d'accepter la présente demande ;</p> <p>ATTENDU QUE la présente décision n'a pas d'impact sur l'environnement ;</p> <p>Il est proposé par la conseillère France Coulombe Appuyé par le conseiller Patrick Proulx</p> <p>QUE le conseil appuie la recommandation du CCU et accepte la demande de validation architecturale pour permettre l'installation de nouvelles enseignes au 1099-1105 rue Main.</p> <p>Adoptée</p> <p>16.2 Amendements aux règlements d'urbanisme</p> <p>Aucun sujet</p> <p>16.3 Dépôt du rapport des permis et certificats du mois de juillet 2024</p> <p>Le rapport sommaire des permis et certificats du mois de juillet 2024 est remis aux élus.</p> <p>17. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucun sujet.</p> <p>18. VARIA/PÉRIODE DE QUESTIONS</p> <p>Ceci représente un bref résumé des interactions intervenues lors de l'assemblée publique et ne constitue pas une représentation textuelle des échanges.</p> <ul style="list-style-type: none">- Eau potable : Un citoyen soulève que les jeux d'eau consomment environ l'équivalent annuel d'une maison unifamiliale d'eau potable et que le puit avait le double de la capacité requise pour desservir le village au moment de sa construction, donc qu'on devrait peut-être vérifier les documents en notre possession avant de faire réaliser une étude à ce sujet. <i>Le maire précise que l'étude vise également les égouts et que la capacité il y a plus de 10 ans devrait être mise-à-jour afin que l'on évite de surconsommer sur la base de données erronées.</i>	<p>16.1.1 Matricule 1904-51-9286, lot 4 664 931, 1099-1105 Main, Zone COM-3, PIIA-1, Architectural validation to allow the installation of new signs</p> <p>RES. 2024-160</p> <p>WHEREAS the request for architectural validation according to the PIIA-1 ;</p> <p>WHEREAS the facade presented and accepted by resolution 2023-04 had a sloped roof;</p> <p>WHEREAS the new signs blend in with the surrounding neighbourhood;</p> <p>WHEREAS the color is not garish;</p> <p>WHEREAS the installation of the signs in the windows respects the planned dimensions;</p> <p>WHEREAS the work will be carried out in accordance with the sketch plan submitted;</p> <p>WHEREAS the evaluation criteria are those of the PIIA-1;</p> <p>WHEREAS after discussions, exchanges and evaluation of the project according to the criteria of the PIIA-1 by the members of the committee, the committee finds that the request as presented complies with the by-law;</p> <p>WHEREAS the CCU therefore recommends that Council approve this request;</p> <p>WHEREAS this decision has no impact on the environment;</p> <p>It is proposed by Councillor France Coulombe Seconded by Councillor Patrick Proulx</p> <p>THAT Council support the recommendation of the CCU and accept the request for architectural validation to permit the installation of new signs at 1099-1105 Main Street.</p> <p>Adopted</p> <p>16.2 Amendments to the Planning regulations</p> <p>No subject</p> <p>16.3 Tabling of the permit and certificate report of July, 2024</p> <p>The July 2024 Permits and Certificates report was provided to the elected officials.</p> <p>17. NEW BUSINESS</p> <p>No subject.</p> <p>18. VARIA</p> <p>This represents a brief summary of the interactions that took place at the public meeting and are not a verbatim representation of the exchanges.</p> <ul style="list-style-type: none">- Drinking water: A citizen points out that the waterworks consume about the annual equivalent of a single-family home's supply of drinking water, and that the well had double the capacity required to serve the village when it was built, so perhaps we should check the documents in our possession before commissioning a study on this subject. <i>The mayor points out that the study also covers sewers, and that the capacity over 10 years ago should be updated to avoid over-consumption based on erroneous data.</i>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 août 2024

- **Puit / Contaminant** : Un citoyen soulève qu'il y avait présence d'un contaminant environnemental dans le puit lors du forage et qu'il serait important de refaire les analyses requises pour vérifier l'état de l'eau. *La directrice générale précise que plusieurs tests sont effectués annuellement et qu'un plan de protection des sources d'eau potable est en cours.*
- **Point 10.1 / BBQ charbon** : Un citoyen demande si l'interdiction de BBQ à brique de charbon/bois s'étend à tout le village. *Le maire précise qu'il ne couvre pas les propriétés privées, uniquement les terrains municipaux et ou publiques.*
- **Réseaux pluviaux et sanitaires** : Un citoyen demande si les réseaux pluviaux et sanitaires municipaux sont combinés, même partiellement, considérant la gestion des eaux déficientes actuelles. *Le maire et la directrice générale répondent au citoyen et réitèrent les travaux en cours par EXP dans le cadre du programme OASIS.*
- **Bande riveraine** : Une citoyenne demande à connaître le nombre de terrains possédant une bande riveraine qui furent inspectés dans le cadre du programme de la municipalité. *Le maire mentionne qu'il y a environ 140 terrains riverains au lac Massawippi sur notre territoire.*
- **Jeu d'évasion** : Une citoyenne félicite la Régie du Parc pour la création du nouveau jeu d'évasion.
- **Administration** : Une citoyenne félicite la directrice générale pour son travail, son efficacité et sa constance.

19. AJOURNEMENT – CLÔTURE

RÉS. : 2024-161

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx.

QUE la réunion soit levée à 20h08.

Adoptée

- **Well / Contaminant** : A citizen raised the point that an environmental contaminant was present in the well when it was drilled, and that it would be important to repeat the required tests to verify the state of the water. *The General Manager points out that several tests are carried out annually and that a drinking water source protection plan is underway.*
- **Item 10.1 / Charcoal BBQ**: A citizen asked whether the ban on charcoal/wood briquette BBQs extended to the whole village. *The mayor clarifies that it does not cover private property, only municipal or public land.*
- **Stormwater and sanitary systems**: A citizen asked whether the municipal stormwater and sanitary systems were combined, even partially, given the current deficient water management. *The mayor and general manager answered the citizen's question and reiterated the work being done by EXP under the OASIS program.*
- **Riparian buffer strip**: A citizen asked how many properties with a riparian buffer strip had been inspected under the municipality's program. *The mayor mentioned that there are approximately 140 riparian properties on Lake Massawippi on our territory.*
- **Escape game**: A citizen congratulates the Régie du Parc on the creation of the new escape game.
- **Administration**: A citizen congratulates the general manager on her hard work, efficiency and consistency.

19. ADJOURNMENT - CLOSING

RES. : 2024-161

It is moved by Councillor Patrick Proulx.

THAT the meeting be declared closed at 8:08 P.M.

Adopted

Me Abelle L'Écuyer-Legault
Directrice générale et greffière-trésorière / Director-General
and Secretary-Treasurer

Simon Roy
Maire/ Mayor